

## CARNETS

Revue électronique d'études françaises

Numéro I, janvier 2009

### Directeur de publication

Maria Hermínia Amado Laurel

### Secrétaire de la direction

Lénia Marques

### Comité de rédaction

Ana Clara Santos (U. Algarve)  
Ana Isabel Moniz (U. Madeira)  
Ana Paiva Morais (U. Lisboa)  
Ana Paula Coutinho Mendes (U. Porto)  
José Domingues de Almeida (U. Porto)  
Luísa Benvinda Pereira Álvares (ISCA / I.P. Porto)  
Maria da Conceição Maltez (Chercheuse, U. Aveiro)  
Maria de Fátima Outeirinho (U. Porto)  
Maria de Jesus Cabral (U. Aberta)  
Maria do Rosário Girão Pereira dos Santos (U. Minho)  
Maria Hermínia Amado Laurel (U. Aveiro)

### Comité de lecture

Alicia Yllera (U. Nacional de Educación a Distancia, Madrid)  
Álvaro Manuel Machado (U. Nova de Lisboa)  
Cristina Robalo Cordeiro (U. Coimbra)  
Daniel Maggetti (U. Lausanne – CRLR)  
Florica Hrubaru (U. "OVIDIUS", Constanta – ACLIF)  
Franc Schuerewegen (U. Anvers / Radboud U. Nijmegen)  
Francisco Lafarga (U. Barcelona – APFUE)  
Lucie Lequin (U. Concordia, Montréal)  
Maria Alzira Seixo (U. Lisboa)  
Maria Eduarda Keating (U. Minho – APLC)  
Maria José Salema (U. Minho – APHELLE)  
Ofélia Paiva Monteiro (U. Coimbra)  
Paul Aron (U. Libre de Bruxelles)  
Simon Gaunt (U. London – SFS)

### Edition

Maria Hermínia Amado Laurel  
Lénia Marques

### Illustration de la couverture

Paulo Bernardino

### Mise en page et conception graphique

Vitor Hugo (vitorhfd@gmail.com)

### Mise en ligne

Susana A. Caixinha

### Contribution logistique

Corina da Rocha Soares  
Maria de Jesus Cabral

<http://www.apef.org.pt/carnets>

[carnets-apef@dlc.ua.pt](mailto:carnets-apef@dlc.ua.pt)

ISSN 1646-7698

© 2009 APEF - Associação Portuguesa de Estudos Franceses

## TABLE DES MATIERES

MARIA HERMÍNIA AMADO LAUREL	
Editorial .....	5
JOSÉ DOMINGUES DE ALMEIDA	
Fictions-sur-mer. Place de la mer dans l'écriture minimaliste de Francis Dannemark .....	7
ANNE AUBRY	
La Mer Méditerranée. Lieu et non-lieu dans <i>N'zid</i> et <i>Mes Hommes</i> de Malika Mokeddem .....	17
CHRISTOPHER DAMIEN AURETTA	
Abordagens interdisciplinares ao "psychisme hydrant" bachelardiano na poesia de António Gedeão e Jorge de Sena. Uma poética da metamorfose .....	33
MARIA DE JESUS CABRAL	
"Le passeur d'eau" d'Emile Verhaeren. A la confluence d'une nouvelle E(s)th(ét)ique .....	55
ANA ALEXANDRA SEABRA DE CARVALHO	
La mer vagabonde du jeune commandeur de Prévost .....	69
EMMANUEL CHEVET	
La mer et Saint-Malo a la fin du Moyen-Age. L'appareillage de la pérennité .....	81
ANNICK GENDRE	
Du <i>limen</i> marin dans l'écriture de Jean Lods .....	91
FLORENCE GODEAU	
La promenade au bord de la mer. Variations sur un <i>topos</i> littéraire au tournant des XIX <sup>e</sup> et XX <sup>e</sup> siècles en Europe .....	117
ÁLVARO MANUEL MACHADO	
O tema do mar no mito de Prometeu. Victor Hugo e Antero .....	131
LÉNIA MARQUES	
"La mer pommelée de moutons blancs". Absence maritime dans l'œuvre de Nicolas Bouvier .....	139
DANIEL-HENRI PAGEAUX	
La mer, l'esclavage et l'imaginaire des "isles" (Antilles, Réunion) .....	151
ANA CLARA SANTOS	
Métaphores liquides chez Zola ou la mer dans tous ses états .....	163
VALERIE SCIGALA	
<i>L'Amour l'Automne</i> , roman marin. Une lecture de la dernière <i>Eglogue</i> de Renaud Camus .....	175
JOÃO PEDRO OLIVEIRA & PAULO BERNARDINO	
Hydatos .....	191
Auteurs .....	193

## EDITORIAL

## La mer... dans tous ses états

*Homme libre, toujours tu chériras la mer.*

Charles Baudelaire

Evoquant l'espace géographique et l'une des références historiques et culturelles majeures du Portugal, le numéro inaugural de *Carnets, revue électronique d'études françaises*, soutenue par l'Association portugaise des études françaises (APEF) avec l'appui de l'Ambassade de France, s'est proposé de célébrer *la mer... dans tous ses états*.

Espace de circulation symbolique entre cultures, la mer a été aussi, et depuis toujours, le témoin ou l'acteur du rapprochement enrichissant, de l'écart définitif ou de la disparition irrévocable de combien d'êtres et de civilisations. Les désastres effrayants ou les paysages maritimes sublimes ont inspiré l'imaginaire romantique d'une façon unique. Sous l'éclat des jeux de lumière impressionnistes qui éveillent, par leurs reflets nuancés, notre sensibilité, ou drapée dans des atmosphères symbolistes qui nous invitent à une autre expérience du réel, la mer, qui garde encore de nos jours ses secrets dans un monde où l'inconnu semble ne plus avoir de place, ne cesse d'inspirer artistes, hommes de lettres, scientifiques ou écologistes. Plateau de conflits sanglants que l'histoire politique a scellés dans ses abîmes les plus profonds, la mer est en outre devenue de nos jours un espace économique qui sollicite notre attention, dans la préservation, éthiquement engagée, de son équilibre naturel et de sa diversité biologique.

Revue thématique, *Carnets* a souhaité, dans son premier numéro, bâtir des ponts entre des champs de recherche apparemment éloignés, dont la mer – espace réel ou imaginaire, espace de désir ou lieu de hantise, espace avant tout de *liberté* – aurait permis la mise en valeur d'une éventuelle complémentarité.

C'est ainsi que Daniel-Henri Pageaux nous fait entendre le mouvement des vagues qui scandent le temps de la tradition et celui de la modernité, dans des rythmes où la poésie antillaise et celle d'Alain Lorraine se font parfois l'écho autour de thèmes que son analyse rend prégnants, attentive aux suites postcoloniales des situations évoquées, ou que, fidèle aux présupposés comparatistes, Álvaro Manuel Machado réunit deux écrivains-phare de la littérature portugaise et française – Antero de Quental et Victor Hugo - autour du mythe de Prométhée.

La lecture de proximité entre *To the Lighthouse* et *The Waves*, de Virginia Woolf, et *L'Amour l'Automne* du contemporain Renaud Camus, inspire avec bonheur le traitement du thème maritime par Valérie Scigala. Annick Gendre nous invite, à son tour, à lire un autre romancier contemporain, Jean Lods, et à pénétrer l'imaginaire maritime qu'il dessine entre la Mer du Nord et l'Océan indien. L'extrême contemporain dicte le choix d'Anne Aubry, sensible à la voix féminine, engagée, de l'écrivaine médecin algérienne Malika Mokkedem, et de José Domingues de Almeida, qui interroge la technique narrative de Francis Dannemark, au profit de la vision particulière sur la Belgique contemporaine qui se dégage de l'œuvre fictionnelle de l'écrivain. Originaire d'un pays situé au centre

de l'Europe, Nicolas Bouvier a été tôt séduit par l'appel irrésistible du voyage; son œuvre en témoigne, conçue au plus profond de son cœur et de son corps. Lénia Marques suit l'itinéraire de l'auteur suisse de *Le Poisson-scorpion*, en quête des signes maritimes qui ponctuent le récit de l'expérience sans doute la plus aiguë de l'écrivain. À l'opposé du séjour douloureux de Nicolas Bouvier dans l'île non nommée de Ceylan, la 'promenade au bord de la mer' est constituée en *topos* d'écriture par Florence Godeau, qui fait défiler devant le lecteur les figures romanesques emblématiques du tournant du XIX<sup>e</sup> siècle européen. Une mer qu'avait sillonnée dès le XVIII<sup>e</sup> siècle "le jeune commandeur de Prévost", évoqué par Ana Alexandra de Carvalho, ou qu'Ana Clara Santos s'est proposée de traiter sous le signe de la 'métaphore liquide' dans le roman d'Emile Zola, *La Joie de vivre*.

"Passeurs d'eau" – pour reprendre le titre d'Emile Verhaeren que Maria de Jesus Cabral a choisi pour témoigner du tournant poétique en Belgique francophone de l'entre-deux siècles – les articles signés par Christopher Aretta et par Emmanuel Chevet le sont également, en ce qu'ils ouvrent *Carnets* aux sentiers du dialogue entre la poésie et la science (António Gedeão et Sadi Carnot), la poésie et la musique (Jorge de Sena et Claude Debussy) pour le premier, et les contours de l'histoire et de l'imaginaire historique, pour le second, qui nous invite à découvrir les origines de Saint-Malo, perdues dans le temps d'un imaginaire maritime envoûtant. Lieux communs où l'esprit créateur de João Pedro Oliveira se répand dans les accords inusités de ses compositions électroacoustiques réputées, que les images de Paulo Bernardino conjuguent, dans un corps sémiotique unique, au croisement de formes d'expression qui convergent, d'une façon enrichissante et novatrice, dans l'approche thématique.

Le numéro inaugural de *Carnets* – profitant des caractéristiques technologiques de la revue – s'est ainsi proposé de stimuler de nouveaux espaces de recherche et de nouvelles formes de communication de cette recherche, fidèle à l'idée de voyage souvent associée aux "carnets" qui donnent le titre à cette publication; fidèle aussi aux forces mouvantes qui caractérisent, en permanence, les océans, et qui nous interpellent sans cesse.

Ce numéro s'inscrit dans les espaces interstitiels qui se dessinent à la frontière de nouvelles formes de sensibilité et d'intelligence du monde globalisé qui est le nôtre, dont le processus constitutif a débuté justement par les nouveaux sillages frayés en mer dès le temps des "navigateurs"; un vaste univers ayant en partage, avec toutes les langues du monde – la (ou les) langue(s) française(s), et la mer... dans tous ses états et façons de la dire.

*Carnets* souhaite contribuer à la valorisation des études humanistes, en accentuant leur vocation interdisciplinaire.

Merci à tous d'avoir rendu ce projet possible!

MARIA HERMÍNIA AMADO LAUREL  
Universidade de Aveiro, janvier 2009